崇拜上主

Missa in B

Johann Baptist Schiedermayr 曲

（1779-1840）

“我们要奉基督的名勇往直前”

陈重光译配

2010．2

目录

怜悯颂 ····· 1
荣耀颂 ····· 7
感恩颂（进阶颂）····· 17
尼西亚信经 ····· 25
我们的上主（奉献颂）····· 38
三圣颂 ····· 45
赞美颂 ····· 48
羔羊颂 ····· 56

怜悯颂
Kyrie

陈重光译配

Johann Baptist Schiedermayr

Adagio

Sopran: Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e -
上 主 怜 悯 我 们， 上 主 怜 悯 我 们， 上 主 怜 悯

Alt: Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e -
上 主 怜 悯 我 们， 上 主 怜 悯 我 们， 上 主 怜 悯

Tenor: Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e -
上 主 怜 悯 我 们， 上 主 怜 悯 我 们， 上 主 怜 悯

Bass: Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e -
上 主 怜 悯 我 们， 上 主 怜 悯 我 们， 上 主 怜 悯

Sop: lei - son, Ky - ri - e e - lei - - - son,
我 们， 上 主 怜 悯 我 们，

Alt: lei - son, Ky - ri - e e - lei - - - son,
我 们， 上 主 怜 悯 我 们，

Ten: lei - son, Ky - ri - e e - lei - - - son,
我 们， 上 主 怜 悯 我 们，

Bass: lei - son, Ky - ri - e e - lei - son, e - lei - - - son, Ky - ri -
我 们， 上 主 怜 悯 我 们， 主 怜 悯， 上 主

Sop
Alt
Ten
Bass
Ky - ri - e e - lei - - - son, e - lei - son, e - lei -
上 主 怜 悯 我 们， 主 怜 悯， 主 怜
e e - lei - son, e - lei - - - son, e - lei - son, e - lei -
怜 悯 我 们， 主 怜 悯， 主 怜 悯， 主 怜
Solo p
son. Chri - - - ste e - lei - - - son,
悯， 基 督 啊 怜 悯，
son.
悯，
Ky - ri - e e -
基 督 怜 悯

23
Tutti
Sop
Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e -
上 主 怜 悯 我 们， 上 主 怜 悯 我 们， 上 主 怜 悯
Alt
f
Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e -
上 主 怜 悯 我 们， 上 主 怜 悯 我 们， 上 主 怜 悯
Ten
f
Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e -
上 主 怜 悯 我 们， 上 主 怜 悯 我 们， 上 主 怜 悯
Bass
lei - son, Ky-ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son, e -
我 们， 基 督 怜 悯 我 们， 基 督 怜 悯 我 们， 主

28
Sop
lei - son, Chri - ste e - lei - - - son. Chri - ste e -
我 们， 基 督 啊 怜 悯， 基 督 啊
p
Alt
lei - son, Chri - ste e - lei - - - son. Chri - ste e -
我 们， 基 督 啊 怜 悯， 基 督 啊
Ten
lei - son, Chri - ste e - lei - - - son. Chri - ste e -
我 们， 基 督 啊 怜 悯， 基 督 啊
Bass
lei - - - - - - - son, e - lei - son. Chri - ste, Chri - ste e -
怜 悯， 主 怜 悯， 基 督 基 督 啊

Sop
Alt
Ten
Bass
33
lei - son, Chri - ste e - lei - son, Ky - - ri - e e -
怜 悯 基 督 啊 怜 悯， 上 主 怜 悯
f
38
lei - - - son. Ky - ri - e e - lei - son,
我 们， 上 主 怜 悯 我 们，
p

Sop
Alt
Ten
Bass
Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son,
上 主 怜 悯 我 们， 上 主 怜 悯 我 们，
Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e -
上 主 怜 悯 我 们， 上 主 怜 悯 我 们， 上 主 怜 悯
Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son.
上 主 怜 悯 我 们， 上 主 怜 悯 我 们，
Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son,
上 主 怜 悯 我 们， 上 主 怜 悯 我 们，
p
f
f

Sop
Alt
Ten
Bass
f
Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son, e - lei - son,
上 主 怜 悯 我 们， 上 主 怜 悯 我 们， 主 怜 悯，
lei - son, Ky - ri - e e - lei - son, Chri. - ste e - lei - - - -
我 们， 上 主 怜 悯 我 们， 基 督 啊 怜
f
Ky - ri - e e - lei - son, e -
上 主 怜 悯 我 们， 主
f
Ky - ri - e e - lei - son, e - lei - - - -
上 主 怜 悯 我 们， 主 怜

Sop
Alt
Ten
Bass
55
61
Chri - ste e - le - i - son, Ky - ri - e e - lei - son, e - lei -
基 督 怜 悯 我 们， 上 主 怜 悯 我 们， 主 怜
son, e - le - i - son, Ky - ri - e e - lei - son, e - lei -
悯， 怜 悯 我 们， 上 主 怜 悯 我 们， 主 怜
lei - son, e - le - i - son, Ky - ri - e e - lei - son, e - lei -
怜 悯 怜 悯 我 们 上 主 怜 悯 我 们， 主 怜
son, e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son, e - lei -
悯， 主 怜 悯， 上 主 怜 悯 我 们， 主 怜
son, Ky - ri - e e - lei - son, e - lei - - - son.
悯， 上 主 怜 悯 我 们， 主 怜 悯。

荣耀颂

Gloria

陈重光译配

Johann Baptist Schiedermayr

Allegro vivace

Sopran: Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o, et in
愿 荣 耀 归 与 至 高 上 主， 在 地

Alt: Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o, et in
愿 荣 耀 归 与 至 高 上 主， 在 地

Tenor: Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o, et in
愿 荣 耀 归 与 至 高 上 主， 在 地

Bass: Glo - ri - a in ex - cel - sis De - o, et in ter - - -
愿 荣 耀 归 与 至 高 上 主， 在 地 上

Solo

Sop: ter - ra pax ho - mi - ni - bus, bo-nae vo-lun - ta - tis. Lau-da-mus
上 人 都 能 享 平 安， 蒙 恩 惠 享 平 安。 赞 美 上

Alt: ter - ra pax ho - mi - ni - bus, bo-nae vo-lun - ta - tis. lau-da-mus Te
上 人 都 能 享 平 安， 蒙 恩 惠 享 平 安。 赞 美 上 主，

Ten: ter - ra pax ho - mi - ni - bus, bo-nae vo-lun - ta - tis. lau-da-mus Te
上 人 都 能 享 平 安， 蒙 恩 惠 享 平 安。 赞 美 上 主，

Bass: ra pax ho - mi - ni - bus, bo-nae vo-lun - ta - tis. Lau-da-mus
人 都 能 享 平 安， 蒙 恩 惠 享 平 安。 赞 美 上

Sop
Alt
Ten
Bass
Te, be-ne-di-ci-mus Te, ad-o-ra-mus Te,
主，我们称颂上主，我们敬拜主。
be-ne-di-ci-mus Te, ad-o-ra-mus Te,
我们称颂上主，我们敬拜主。
glo-ri-fi-ca-mus Te.
将荣耀归上主。
Solo
Gra-ti-as a-gi-mus, a-gi-mus Ti-bi,
因上主大荣耀，因主大荣耀，

Sop
Alt
Ten
Bass
22
p
Solo
Tutti
prop - ter mag - nam glo - ri - am Tu - am. Do - mi - ne
感 谢 感 谢 要 感 谢 上 主。 主 上 主,

Sop
Alt
Ten
Bass
27
De - us Rex coe - les - tis, De - us Pa - ter om - ni - po -
天 上 至 大 君 王, 全 能 圣 天 父 圣 天

33
Tutti f
Sop
tens. Do-mi-ne Fi - li, u - ni - ge-ni - te, Je-su, Je - - - -
父 上主独生子，圣父的圣子，耶稣耶
Alt
tens. Do-mi-ne Fi - - - - li u-ni-ge - - - - ni - te, Je - su, Je - su,
父。上主独生子，圣父圣子，耶稣耶稣
Ten
tens. Do-mi-ne Fi - li, u-ni - ge - ni - te,
父。上主独生子，圣父的圣子，
Bass
tens. u - ni-ge-ni - te, Je - su, Je - su,
父。上主独生子，耶稣耶稣
37
f
Sop
su Chri - - - - ste, Do-mi-ne De - - - - us, Ag-nus De -
稣基督，全能主上主。上主羔
Alt
Je - su Chri - - - - ste. Do-mi-ne De - us, Ag - nus
耶稣基督，全能主上主。上主
Ten
Je - su Chri - - - - ste. Do-mi-ne De - us,
耶稣基督，全能主上主。
Bass
Je - su Chri - - - - ste. Ag - nus
耶稣基督，上主

Sop
Alt
Ten
Bass
41
i, Fi - li - us Pat - - - - ris, Fi - li - us Pat - - - - -
羊， 圣 父 的 圣 子，圣父的 圣
De - i, Fi - li - us, Fi - li - us, Fi - li - us Pat - - - - -
羔 羊， 圣 父 的 圣 父 的 圣 父 的 圣
Ag-nus De - i, Fi - li - us Pat - - - - -
上 主 羔 羊， 圣 父 的 圣
De - i, Fi - li - us, Fi - li - us, Fi - li - us Pat - - - - -
羔 羊， 圣父 的 圣 父 的 圣 父 的 圣

Sop
Alt
Ten
Bass
46
ris.
子。
ris.
子，
ris.
子，
ris.
子。
Solo
Qui tol - lis pec - ca - ta, pec -
除 去 世 上 罪 的 除
p

Sop
Alt
Ten
Bass
51
p
mi - se - re - re no - bis.
求 祢 怜 悯 我 们，
ca - ta mun - di: mi - se - re - re no - bis.
去 世 罪 的， 求 祢 怜 悯 我 们。
f

Sop
Alt
Ten
Bass
57
p
sus-ci-pe de-pre - ca - ti -
求 祢 垂 听 垂 听 我
Solo
Tutti
Qui tol - lis pec - ca - ta, pec - ca - ta mun - di: sus-ci-pe de-pre - ca - ti -
为 除 去 世 罪 的 除 去 世 罪 的， 求 祢 垂 听 垂 听 我

Sop
Alt
Ten
Bass
o - nem nost - ram. Qui se-des ad dext-ram Pat - - - - - ris: mi-se-
们 的 祷 告，坐 在 圣 天 父 右 边 的，求 祢

Sop
Alt
Ten
Bass
re - re no - bis, mi - se - re - re no - bis, mi - se - re - re no -
怜 悯 我 们，求 祢 怜 悯 我 们，求 祢 怜 悯 我

Sop
Alt
Ten
Bass
bis.
们。
Quo-ni-am Tu so-lus Sanc - tus,
因为只有基督是圣，
Tu
只
Tu so - -
只有

Sop
Alt
Ten
Bass
so - lus Do-mi-nus, so-lus Al - tis - si - mus, Je - su Chri - ste.
有基督是主只有基督是主，耶稣基督
lus Do-mi-nus, so-lus Al - ti - si - mus, Je - su Chri - ste.
基督是主只有基督是主，耶稣基督

Sop
Alt
Ten
Bass
87
f
CumSanc-to Spi - - - ri - tu in glo - - - ri - a De - i Pat - ris,
并 和 圣 灵 在 圣 父 荣 耀 里 同 为 至 上，
CumSanc-to Spi - - - ri - tu in glo - ri - a
并 和 圣 灵 在 圣 父 荣 耀 里
CumSanc-to Spi-ri-tu, cumSanc-to Spi - ri - tu in
并 和 圣 灵 圣 灵 并 和 圣 灵 在 圣 父
CumSanc-to Spi-ri-tu in glo - ri - a De - i
并 和 圣 灵 圣 灵 在 荣 耀 里 同 为

Sop
Alt
Ten
Bass
91
De - i Pat - ris. A - men, cumSanc-to Spi-ri-tu in
同 为 至 上 阿 们。 并 和 圣 灵 在 圣 父
De - i Pat - ris. A - men, cumSanc-to Spi - - - ri - tu in glo -
同 为 至 上， 阿 们。 并 和 圣 灵 在 圣 父 荣
glo - ri - a De - i Pat - ris. A - men, cumSanc - to Spi - ri - tu,
荣 耀 里 同 为 至 上， 阿 们。 并 和 圣 灵 圣 灵
Pat - ris. A - - - men, cumSanc-to
至 上， 阿 们。 并 和 圣

Sop
Alt
Ten
Bass
95
glo - ri - a, in glo - ri - a De - i Pat - ris. A - men,
荣 耀 里 在 荣 耀 里 同 为 至 上 阿 们
ri - a De - i, glo - ri - a De - - i Pat - ris.
耀 里 圣 父 荣 耀 里 同 为 至 上
cum Sanc - to Spi - ri - tu in glo - ri - a De - i Pat - ris.
并 和 圣 灵 在 圣 父 荣 耀 里 同 为 至 上
Spi - ri - tu in glo - ri - a De - i Pat - ris. A - men,
灵 圣 灵 在 荣 耀 里 同 为 至 上 阿 们
99
a - - - - - men, a - men, a - - - - men.
阿 们 阿 们 阿 们。
A - - - - - men, a - men, a - - - - men.
阿 们 阿 们 阿 们
A - - - - - men, a - men, a - - - - men.
阿 们 阿 们 阿 们
a - - - - - men, a - men, a - - - - men.
阿 们 阿 们 阿 们。

感恩颂

Graduale （进堂颂唱）

陈重光译配

Johann Baptist Schiedermayr

Alla breve

Sopran: In Te Do - mi - ne spe - ra - vi, in Te
上 主 啊 我 要 颂 扬 祢, 上 主

Alt: In Te Do - mi -
上 主 啊 我

Tenor

Bass

f

Sop: Do - mi - ne spe - ra - - - - - - vi,
啊 我 要 颂 扬 祢,

Alt: ne spe - ra - vi, in Te Do - mi - ne spe - ra -
要 颂 扬 祢, 上 主 啊 我 要 颂 扬

Ten: In Te Do - mi - ne spe - ra - vi, spe -
上 主 啊 我 要 颂 扬 祢, 颂

Bass: In Te
上 主

Sop
Alt
Ten
Bass
in Te Do - mi - ne spe - ra - vi,
上 主 啊 我 要 颂 扬 祢,
vi, in Te Do - mi - ne spe - ra - vi,
祢, 上 主 啊 我 要 颂 扬 祢,
ra - vi, spe - ra - vi, in Te Do-mi-ne spe - ra - vi
扬 祢 颂 扬 祢, 上 主 啊 我 要 颂 扬 祢,
Do - mi - no spe - ra - vi, in Te Do - mi - no spe - ra - vi,
啊 我 要 颂 扬 祢, 上 主 啊 我 要 颂 扬 祢,
non con - fun - dar, non, non, non con - fun-dar in ae - ter -
祢 拯 救 我, 拯 救 因 为 祢 已 经 拯 救
non con - fun - dar, non, non, non con - fun-dar in ae - ter -
祢 拯 救 我, 拯 救 因 为 祢 已 经 拯 救
non con - fun - dar, non, non, non con - fu-dar in ae - ter -
祢 拯 救 我, 拯 救 因 为 祢 已 经 拯 救
non con - fun - dar, non, non, non con - fun-dar in ae - ter -
祢 拯 救 我, 拯 救 因 为 祢 已 经 拯 救

Sop
Alt
Ten
Bass
num. In jus - ti - ti - a Tu - a li - be - ra me.
我， 祢 不 许 我 的 仇 敌 向 我 自 夸。
num. In jus - ti - ti - a Tu - a li - be - ra me.
我， 祢 不 许 我 的 仇 敌 向 我 自 夸。
num. In jus - ti - ti - a Tu - a li - be - ra me.
我， 祢 不 许 我 的 仇 敌 向 是 自 夸。
num. In jus - ti - ti - a Tu - a li - be - ra me.
我， 祢 不 许 我 的 仇 敌 向 我 自 夸。
In - cli - na ad me au - rem Tu - am. Es - to mi - hi in De-um pro-tec-
永 恒 的 上 主 我 呼 求 祢， 祢 就 把 我 从 阴 间 拯 救
In - cli - na ad me au - rem Tu - am. Es - to mi - hi in De-um pro-tec-
永 恒 的 上 主 我 呼 求 祢， 祢 就 把 我 从 阴 间 拯 救
In - cli - na ad me au - rem Tu - am. Es - to mi - hi in De-um pro-tec-
永 恒 的 上 主 我 呼 求 祢， 祢 就 把 我 从 阴 间 拯 救
Es - to mi - hi in De-um pro-tec-
祢 就 把 我 从 阴 间 拯 救

Sop
Alt
Ten
Bass
45
to - rem et in Do-mum re - fu - gi - i, ut sal-vum me fa - ci-
出来， 不使我沉沦在阴间， 祢医治好我灵
to - rem et in Do-mum re - fu - gi - i, ut sal-vum me fa - ci-
出来， 不使我沉沦在阴间， 祢医治好我灵
to - rem et in Do-mum re - fu - gi - i, ut sal-vum me fe - ci-
出来， 不使我沉沦在阴间， 祢医治好我灵
to - rem et in Do-mum re - fu - gi - i, ut sal-vum me fe - ci-
出来， 不使我沉沦在阴间， 祢医治好我灵

Sop
Alt
Ten
Bass
53
as, in manus Tu-as com-men - - - - do spi - - - - -
魂。 上主怒 气转眼消 逝无
as, in manus Tu - as com - men - - - - do
魂。 上主怒气 转眼消 逝，
as, in ma - nus Tu-as com-mendo spi - ri - tum, com - men - do, com -
魂。 上主怒 气转眼消逝 无影踪， 无影踪， 无
as, in manus Tu - as com-men - do, com-men - do spi-ri-tum, com-men-do, com-
魂。 上主怒 气消逝 消逝无影踪， 无影踪无影踪无

Sop
Alt
Ten
Bass
62
p
ri-tum, spi-ri-tum me - um, spi-ri-tum me - um.
影踪，恩惠永无尽，恩惠永无尽。
spi - - - ri-tum me - um, spi-ri-tum me - um.
恩惠永无尽，恩惠永无尽。
men - do spi-ri-tum me - um, spi-ri-tum me - um.
影踪，恩惠永无尽，恩惠永无尽。
men - do spi-ri-tum me - um, spi-ri-tum me - um.
影踪，恩惠永无尽，恩惠永无尽。
f

Sop
Alt
Ten
Bass
70
Re-de-mis-ti me Do-mi-ne, De-us ve-ri-ta - - tis.
虽然夜里忧伤流泪，清晨却要欢呼。
Re-de-mis-ti me Do-mi-ne, De-us ve-ri-ta - - tis.
虽然夜里忧伤流泪，清晨却要欢呼。
Re-de-mis-ti me Do-mi-ne, De-us ve-ri-ta - - tis.
虽然夜里忧伤流泪，清晨却要欢呼。
Re-de-mi-sti me Do-mi-ne, De-us ve-ri-ta - - tis.
虽然夜里忧伤流泪，清晨却要欢呼。
p

76
Sop
E - go au - tem in Do - mi - no spe - ra - vi, ex - sul - ta - bo et lae-
上 主 啊 我 要 向 祢 肯 切 呼 求， 求 祢 垂 听 我 的
Alt
E - go au - tem in Do - mi - no spe - ra - vi, ex - sul - ta - bo et lae-
上 主 啊 我 要 向 祢 肯 切 呼 求， 求 祢 垂 听 我 的
Ten
E - go au - tem in Do - mi - no spe - ra - vi, ex - sul - ta - bo et lae-
上 主 啊 我 要 向 祢 肯 切 呼 求， 求 祢 垂 听 我 的
Bass
ex - cul - ta - bo et lae-
求 祢 垂 听 我 的

83
Sop
ta - bor in mi - se - ri - cor - di - a Tu - a, in mi-
肯 求， 祢 将 我 悲 哀 变 为 舞 蹈， 所 以
Alt
ta - bor in mi - se - ri - cor - di - a Tu - a, in mi-
肯 求， 祢 将 我 悲 哀 变 为 舞 蹈， 所 以
Ten
ta - bor in mi - se - ri - cor - di - a Tu - a, in mi-
肯 求， 你 将 我 悲 哀 变 为 舞 蹈， 所 以
Bass
ta - bor in mi - .s - ri - cor - di - a Tu - a, in mi-
肯 求， 祢 将 我 悲 哀 变 为 舞 蹈， 所 以

Sop
Alt
Ten
Bass
90
97
f
se - ri - cor - di - a Tu - a. Al - le - lu - ja, a - le - lu - ja, al -
我 要 歌 唱 赞 美 祢。 阿 勒 路 亚， 阿 勒 路 亚， 阿
se - ri - cor - di - a Tu - a. Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al -
我 要 歌 唱 赞 美 祢。 阿 勒 路 亚， 阿 勒 路 亚， 阿
se - ri - cor - di - a Tu - a. Al - le - lu - ja, al -
我 要 歌 唱 赞 美 祢。 阿 勒 路 亚， 阿
se - ri - cor - di - a Tu - a. Al - le - lu - ja, al -
我 要 歌 唱 赞 美 祢。 阿 勒 路 亚， 阿
le - lu - ja, a - - - - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
勒 路 亚， 阿 勒 路 亚， 阿 勒 路 亚，
le - lu - ja, al - - - - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
勒 路 亚， 阿 勒 路 亚， 阿 勒 路 亚，
le - lu - ja, a - - - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
勒 路 亚， 阿 勒 路 亚， 阿 勒 路 亚，
le - lu - ja, al - le - lu - ja,
勒 路 亚， 阿 勒 路 亚，

105
Sop
al - - - - le - - - - lu - - ja, al - le - lu -
阿 勒 路 亚，阿 勒 路
105
Alt
al - - - - le - - - - lu - - ja, al - le - lu -
阿 勒 路 亚，阿 勒 路
105
Ten
al - - - - le - - - - lu - - ja, al - le - lu -
阿 勒 路 亚，阿 勒 路
105
Bass
al - - - - le - - - - lu - - ja, al - le - lu -
阿 勒 路 亚，阿 勒 路
105
105
111
Sop
ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.
亚，阿 勒 路 亚，阿 勒 路 亚。
111
Alt
ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.
亚，阿 勒 路 亚，阿 勒 路 亚。
111
Ten
ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.
亚，阿 勒 路 亚，阿 勒 路 亚。
111
Bass
ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.
亚，阿 勒 路 亚，阿 勒 路 亚。
111
111

尼西亚信经

Credo

陈重光译配

Johann Baptist Schiedermayr

p ***Allegro ma non tanto***

Sopran

Cre - do, cre - do in u-num De - um, Pa-trem om-ni-po-

我 们 相 信 独 一 主 上 帝，全 能 的 天 父，

Alt

Cre - do, cre - do in u-num De - um, Pa-trem om-ni-po-

我 们 相 信 独 一 主 上 帝，全 能 的 天 父，

Tenor

Cre - do, cre - do in u-num De - um, Pa-trem om-ni-po-

我 们 相 信 独 一 主 上 帝，全 能 的 天 父，

Bass

Cre - do, cre - do in u-num De - um, Pa-trem om-ni-po-

我 们 相 信 独 一 主 上 帝，全 能 的 天 父，

p

Sop

ten-tem, fac-to-rem coe-li et ter-rae, vi-si-bi-li-um om-ni-um et in-vi-si-bi-li-

祂 创 造 天 地 祂 创 造 天 地， 并 一 切 有 形 无 形 万 物 有 形 无 形 万

Alt

ten-tem, fac-to-rem coe-li et ter-rae, vi-si-bi-li-um om-ni-um et in-vi-si-bi-li-

祂 创 造 天 地 祂 创 造 天 地， 并 一 切 有 形 无 形 万 物 有 形 无 形 万

Ten

ten-tem, fac-to-rem coe-li et ter-rae, vi-si-bi-li-um om-ni-um et in-vi-si-bi-li-

祂 创 造 天 地 祂 创 造 天 地， 并 一 切 有 形 无 形 万 物 有 形 无 形 万

Bass

ten-tem, fac-to-rem coe-li et ter-rae, vi-si-bi-li-um om-ni-um et in-vi-si-bi-li-

祂 创 造 天 地 祂 创 造 天 地， 并 一 切 有 形 无 形 万 物 有 形 无 形 万

Sop
Alt
Ten
Bass
um. Et in u - num Do-mi-num Je-sum Chri - stum, Fi - li - um De - i u - ni - ge - ni -
物。 我 们 相 信 独 一 主 耶 稣 基 督， 是 上 帝 的 独 生 子 独 生
tum. Cre - - - do, cre - - - do et ex Pat - re
子。 我 们 相 信 远 在 万 世

Sop
Alt
Ten
Bass
26
na - tum an - te om - ni - a sae - cu - la. De - um de De - o, lu - men de lu - mi - ne,
之 前 为 父 所 生 为 父 所 生。 上 帝 的 上 帝， 光 的 光 光 的 光，
31
De - um ve - rum de De - o ve - ro. Ge - ni - tum non fac - tum, consubstan - ti - a - lem Pat - ri, per quem
是 从 真 上 帝 的 真 上 帝。 是 生 成 非 造 成。 与 父 本 为 一 体 万 物 都 是

Sop
Alt
Ten
Bass
37
p
om - ni - a fac - ta sunt.
藉 由 祂 造 成 的。
Qui prop-ter nos ho - mi-nes, et
主 为 要 救 我 们 世 人，
43
prop-ter nost-ram sa - lu - tem des - cen - dit de coe - - - - lis.
从 天 上 降 下 从 天 上 从 天 上 降 下。

Adagio
Sop
Alt
Ten
Bass
Solo
Et in - car - na - tus est, de Spi - ri - tu sanc - to,
靠 赖 圣 灵 大 能， 靠 赖 圣 灵 大 能，
p
ex Ma - ri - a vir - gi - ne et ho - mo, et
从 童 贞 女 马 利 亚 取 肉 身 成

Sop
Alt
Ten
Bass
Cru - ci - fi - xus
在 本 丢 彼
Tutti
ho - mo fac - tus est, et ho - mo fac - tus est.
为 世 上 凡 人， 成 为 世 上 凡 人。
e - ti - am pro no - bis, sub Pon - ti - o Pi - la - to,
拉 多 手 下 受 害 被 钉 死 在 十 字 架，

Sop
Alt
Ten
Bass
68
f
p
pp
pas - - - sus, pas - sus et se - pul - tus est, et se -
受 死 埋 葬 受 死 被 埋 葬 受 死
73
Tempo I
pul - tus est.
被 埋 葬。
Et re - sur - re - xit
照 圣 经 所 说

78
Sop
ter - ti - a di - e se - cun - dum scrip - tu - ras et as - cen - dit in coe -
三 日 后 复 活， 复 活 升 天 升 天， 坐 在 父 上 帝 右
Alt
ter - ti - a di - e se - cun - dum scrip - tu - ras et as - cen - dit in coe -
三 日 后 复 活， 复 活 升 天 升 天， 坐 在 父 上 帝 右
Ten
ter - ti - a di - e se - cun - dum scrip - tu - ras et as - cen - dit in coe -
三 日 后 复 活， 复 活 升 天 升 天， 坐 在 父 上 帝 右
Bass
ter - ti - a di - e se - cun - dum scrip - tu - ras et as - cen - dit in coe -
三 日 后 复 活， 复 活 升 天 升 天， 坐 在 父 上 帝 右
83
Sop
lum, se - det ad dext - ram Pat - ris. Et i - te - rum ven - tu - rus est cum
边， 坐 在 父 上 帝 右 边。 将 来 必 驾 威 荣 再 来， 将
Alt
lum, se - det ad dext - ram Pat - ris. Et i - te - rum ven - tu - rus est cum
边， 坐 在 父 上 帝 右 边。 将 来 必 驾 威 荣 再 来， 将
Ten
lum, se - det ad dext - ram Pat - ris. Et i - te - rum ven - tu - rus est cum
边， 坐 在 父 上 帝 右 边。 将 来 必 驾 威 荣 再 来， 将
Bass
lum, se - det ad dext - ram Pat - ris. Et i - te - rum ven - tu - rus est cum
边， 坐 在 父 上 帝 右 边。 将 来 必 驾 威 荣 再 来， 将

Sop
Alt
Ten
Bass
88
p
glo - ri - a ju - di - ca - re vi - - - vos et mor - tu -
来必驾威荣再来，审判活人死
93
f
os, cu - jus reg - ni non e - rit fi - nis.
人，上帝之国必永无穷尽。

98
Sop
Et in Spi - ri - tum Sanc - tum, Sanc - tum Do - mi - num et vi - vi - fi -
我 们 信 圣 灵 是 主， 我 们 信 圣 灵， 是 赐 生 命
Alt
Et in Spi - ri - tum Sanc - tum, Sanc - tum Do - mi - num et vi - vi - fi -
我 们 信 圣 灵 是 主， 我 们 信 圣 灵， 是 赐 生 命
Ten
Et in Spi - ri - tum Sanc - tum, Sanc - tum Do - mi - num et vi - vi - fi -
我 们 信 圣 灵 是 主， 我 们 信 圣 灵， 是 赐 生 命
Bass
Et in Spi - ri - tum Sanc - tum, Sanc - tum Do - mi - num et vi - vi - fi -
我 们 信 圣 灵 是 主， 我 们 信 圣 灵， 是 赐 生 命
103
Sop
can - tem, qui ex Pat - re fi - li - o - que pro - ce - - - - - dit.
的 主， 从 父 子 出 来 是 从 父 子 出 来，
Alt
can - tem, qui ex Pat - re fil - li - o - que pro - ce - - - - - dit.
的 主， 从 父 子 出 来 是 从 父 子 出 来，
Ten
can - tem, qui ex Pat - re fi - li - o - que pro - ce - - - - - dit.
的 主， 从 父 子 出 来 是 从 父 子 出 来，
Bass
can - tem, qui ex Pat - re fi - li - o - que pro - ce - - - - - dit.
的 主， 从 父 子 出 来 是 从 父 子 出 来，

109
Sop
Alt
Ten
Bass
p
Quicum Pat-re et Fi-li-o si-mul ad-o-ra-tur et con-glo-ri-fi-
与 父 子 一 同 受 敬 拜， 共 享 尊 贵 荣 耀， 共 享 尊 贵 和
115
ca-tur, qui lo-cu-tus est per pro-phe-tas.
荣 耀， 往 日 藉 先 知 传 述 圣 言。
f

120
Sop
Alt
Ten
Bass
Et u - nam sanc - tam ca - tho - li - cam et a - po - sto - li - cam ec -
我 们 信 圣 而 公 之 教 会， 是 使 徒 所 传 的 唯
126
cle - si - am, con - fi - te - or u - nam bap - tis - mam in re -
一 教 会。 我 们 承 认 独 一 的 洗 礼， 是 为

Sop
Alt
Ten
Bass
132
mis - si - o - nem pec - ca - to-rum, et ex - pec-to re-sur-rec-ti - o - nem mor-tu - o -
赦 免 我 们 罪 设 立的。我们 盼望已死之人 复 活， 死人复
mis - si - o - nem pec - ca - to-rum, et ex - pec-to res-sur-rec-ti - o - nem mor-tu - o -
赦 免 我 们 罪 设 立的。我们 盼望已死之人 复 活， 死人复
mis - si - o - nem pec - ca - to-rum, et ex - pec-to res-sur-rec-ti - o - nem mor-tu - o -
赦 免 我 们 罪 设 立的。我们 盼望已死之人 复 活， 死人复
mis - si - o - nem pec - ca - to-rum, et ex - pec-to re-sur-rec-ti - o - nem mor-tu - o -
赦 免 我 们 罪 设 立的。我们 盼望已死之人 复 活， 死人复
139
rum, et vi-tam ven - tu - ri sae-cu-li. A - men, a - men, a - men.
活，并得着来世 永 生得着永 生。 阿 们 阿 们。
rum, et vi-tam ven - tu - ri sae-cu-li. A - men, a - men, a - men.
活，并得着来世 永 生得着永 生。 阿 们 阿 们。
rum, et vi-tam ven - tu - ri sae-cu-li. A - men, a - men, a - men.
活，并得着来世 永 生得着永 生。 阿 们 阿 们。
rum, et vi-tam ven - tu - ri sae-cu-li. A - men, a - men, a - men.
活，并得着来世 永 生得着永 生。 阿 们 阿 们。

我们的上主

陈重光译配

Johann Baptist Schiedermayr

Allegro moderato

Offertorium （奉献颂唱）

Tutti

Sopran

Do-mi-ne, 上主啊，
Do-mi-ne 上主啊，
Do-mi-nus nos-ter, 我们的上主。
quam ad-mi-ra-bi-le 何等崇高威严

Alt

Do-mi-ne, 上主啊，
Do-mi-ne 上主啊，
Do-mi-nus no-ster. 我们的上主。

Tenor

Do-mi-ne, 上主啊，
Do-mi-ne 上主啊，
Do-mi-nus no-ster. 我们的上主。

Bass

Do-mi-ne, 上主啊，
Do-mi-ne, 上主啊，
Do-mi-nus nos-ter. 我们的上主。

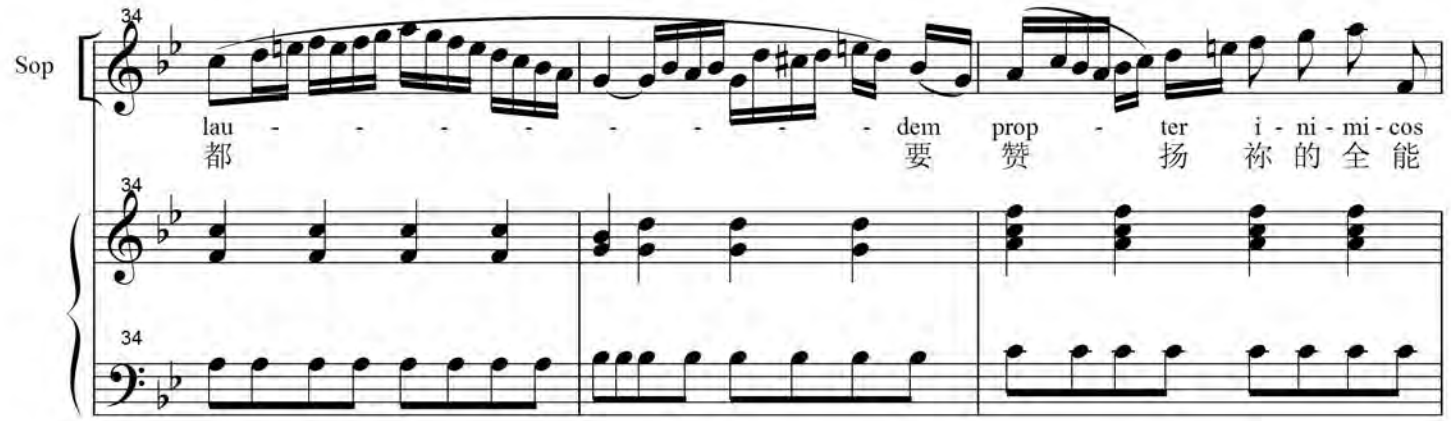
Sop

est no-men, 主圣名，
no-men 上主圣名
Tu-um 充满
in u-ni-ver-sa 充满了

Sop

ter-ra, 全地。
quo-ni-am e-le-va-ta est 上主在天上显荣耀，
mag- 上

Sop
17
ni - fi - cen - ti - a Tu - a su - per coe - - - - lo.
主 在 天 上 显 荣 耀， 彰 显 荣 耀。
22
Ex o - re in - fan - - - ti - um et lac -
要 使 主 的 仇 敌 蒙 羞 闭
p
27
ten - - - ti - am per - fe - ci - sti lau - - - - dem
口 无 语， 婴 孩 都 要 赞 美
31
prop - - - - - - - ter i - ni - mi - cos tu - os, lau - dem,
颂 扬 祢 的 全 能 圣 名。 婴 孩


Sop
34
lau - - - - - - - - - - dem prop - ter i - ni - mi - cos
都 要 赞 扬 祢 的 全 能

Sop
Alt
Ten
Bass
37
tr
tu - - - - - os.
圣 名。
Tutti
Al - le - lu - ja,
阿 勒 路 亚，
f
3

Sop
Alt
Ten
Bass
al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
阿 勒 路 亚, 阿 勒 路 亚, 阿 勒 路 亚,
al - le - lu - ja. Do - mi - ne, Do - mi - ne
阿 勒 路 亚。 上 主 啊, 上 主 啊,

Sop
Alt
Ten
Bass
50
Solo
Do - mi - nus nos - ter. quam ad - mi - ra - bi - le est no - men, no - men tu - um
我 们 的 上 主。 何 等 威 严 崇 高 主 圣 名， 上 主 圣 名
Do - mi - nus no - ster.
我 们 的 上 主。
Do - mi - nus nos - ter.
我 们 的 上 主。
Do - mi - nus nos - ter.
我 们 的 上 主。
p
56
in u - ni - ver - - - - sa ter - - - - ra,
充 满 充 满 了 全 地。
f
60
quo - ni - am vi - de - bo coe - los, coe - los tu - os
我 仰 望 祢 所 造 穹 苍， 仰 望 穹 苍，
p

Sop
65
o - pe - ra di - gi - to - rum Tu - o - - - rum.
祢 手 安 放 的 日 月 和 星 辰。
p
Sop
70
Quid es ho - mo quod me - mo - res e - - - -
人 算 什 么! 上 主 却 看 顾
Sop
76
jus, lu - men et stal - las que Tu fun - das -
他, 主 用 手 创 造 日 月 和 星
Sop
81
ti, lu - - - - men et stel - - - - las que
辰, 主 用 手 创 造 日

Tutti
Sop
Alt
Ten
Bass
Tu fun - da - sti.
月 和 星 辰。
Al - le - lu - ja,
阿 勒 路 亚，
al - le - lu -
阿 勒 路
f
ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.
亚，阿 勒 路 亚，阿 勒 路 亚。

三圣颂

Sanctus

陈重光译配

Johann Baptist Schiedermayr

Adagio

Sopran: Sanc - - - tus, 圣 哉 sanc - - - tus, 圣 哉 sanc - tus 圣 哉

Alt: Sanc - - - tus, 圣 哉 sanc - - - tus, 圣 哉 sanc - tus 圣 哉

Tenor: Sanc - - - tus, 圣 哉 sanc - - - tus, 圣 哉 sanc - tus 圣 哉

Bass: Sanc - - - tus, 圣 哉 sanc - - - tus, 圣 哉 sanc - rus 圣 哉

Sop: Do - mi - nus 天 地 万 De - us 军 的 Sa - ba - oth. 主 上 帝。 Ple - ni sunt coe - li 天 上 和 et 地 上 都 ter - ra 充 满

Alt: Do - mi - nus 天 地 万 De - us 军 的 Sa - ba - oth. 主 上 帝。 Ple - ni sunt coe - li 天 上 和 et 地 上 都 ter - ra 充 满

Ten: Do - mi - nus 天 地 万 De - us 军 的 Sa - ba - oth. 主 上 帝。 Ple - ni sunt coe - li 天 上 和 et 地 上 都 ter - ra 充 满

Bass: Do - mi - nus 天 地 万 De - us 军 的 SA - ba - oth. 主 上 帝。 Ple - ni sunt coe - li 天 上 和 et 地 上 都 ter - ra 充 满

Allegro molto
Solo
Tutti f
p
Sop
Alt
Ten
Bass
glo - ri - a Tu - a.
充 满 主 荣 耀。
Ho - san - na, ho - san - na,
和 散 那 和 散 那
ho - san - na
ho -
和
in ex - cel - sis, in ex - cel - sis,
在 至 高 处，在 至 高 处。
san - na in ex - cel - sis, in ex - cel - sis,
散 那 在 至 高 处，在 至 高 处。

Sop
Alt
Ten
Bass
21
Solo
Tutti
f
ho - san - na, ho - san - na, ho - san - na in ex - cel - sis,
和 散 那 和 散 那 和 散 那 在 至 高 处，
ho - san - na, ho - san - na in ex - cel - sis,
和 散 那 和 散 那 在 至 高 处，
p

Sop
Alt
Ten
Bass
26
in ex - cel - sis.
在 至 高 处。

赞美颂

Benedictus

陈重光译配

Johann Baptist Schiedermayr

Andante maestoso

Sopran

Alt

Tenor

Bass

f

Sop

Alt

Ten

Bass

Solo

Be - ne - dic - tus, qui ve - nit in no - mi - ne Do - mi - ni. Ho - san - na

奉 上 主 名 而 来 的 都 当 称 颂 当 称 颂。 和 散 那

p

Sop
Alt
Ten
Bass
Solo
Be - ne - dic - tus, qui
奉 上 主 名 而
in ex - cel - sis, ho - san - na in ex - cel - sis. Be - ne - dic -
在 至 高 处， 和 散 那 在 至 高 处。 奉 上 主

Sop
Alt
Ten
Bass
ve - nit, in no - mi - ne Do - mi - ni. Ho - san - na in ex - cel - sis, ho - san - na
来 的 都 当 称 颂 当 称 颂。 和 散 那 在 至 高 处， 和 散 那
tus, qui ve - nit. Ho - san - na in ex - cel - sis,
名 而 来 的 和 散 那 在 至 高 处，

Solo
Sop
Alt
Ten
Bass
be - ne - dic - tus qui ve - nit in no - mi-ne Do - mi -
奉 上 主 名 而 来 的 都 当 称颂当 称
in ex - cel - sis. Be - ne-dic - tus, qui ve -
在 至 高 处。 奉 上主 名 而 来
ho-san-na in ex-cel - sis. qui ve-nit in no - mi - ne, in no-mi-ne
和 散 那 在 至 高 处。 奉 上 主 名 而 来 的， 奉 上 主 名
ni,. Hosanna in ex-cel - sis, ho-sanna in ex - cel - sis. Ho - san - na
颂， 和 散 那 在 至高 处， 和 散 那 在 至 高 处，和 散 那
Solo
Hosanna
和 散 那
nit. Hosanna in ex-cel - sis, ho-sanna in ex-cel - sis, ho-san - na
的。 和 散 那 在 至 高 处， 和 散 那 在 至 高 处， 和 散 那
Do-mi - ni. Hosanna in ex-cel - sis, ho - san - na in ex-cel - sis, ho-san - na
而 来 的。 和 散 那 在至高 处，和 散 那在至高 处， 和 散 那

Sop
Alt
Ten
Bass
31
in ex - cel - sis.
在 至 高 处。
f
36
Be - ne - dic - tus, qui ve - nit in no - mi - ne Do - mi - ni.
奉 上 主 名 而 来 的 都 当 称 颂 当 称 颂。
Be - ne - dic - tus, qui
奉 上 主 名 而
p

Sop
Alt
Ten
Bass
42
f
Be - ne -
奉 上
ve - nit in no - mi - ne Do - mi - ni, in no - mi - ne Do - mi - ni, be - ne -
来 的 都 当 称 颂 当 称 颂， 奉 上 主 名 而 来 的， 奉 上
47
p
dic - tus, qui ve - nit in no-mi-ne Do-mi - ni. Ho - san - na in ex-cel - sis.
主 名 而 来 的 都 当称颂当称 颂。和 散 那 在 至高 处。
f
dic - tus, qui ve - nit in no-mi-ne Do-mi - ni. Ho-san-na in ex-cel - sis.
主 名 而 来 的 都 当称颂当称 颂。 和 散 那 在 至高 处。
dic - tus, qui ve - nit in no-mi-ne Do-mi - ni. Ho-san-na in ex-cel - sis, ho-san-na in ex-cel - sis.
主 名 而 来 的都 当称颂当称 颂。和散那在至高 处，和散那在至高 处。

Sop
Alt
Ten
Bass
53
Be - ne-dic - - - tus, qui ve - - -
奉 上 主 名 当 称
Be - ne - dic - tus, qui ve - nit in no - mi-ne Do - mi -
奉 上 主 名 而 来 的 都 当 称颂 当 称
qui ve-nit in no - mi - ne, in no-mi-ne
奉上主名 而 来 的 都当称颂
Be - ne - dic - tus, qui ve - nit in no - mi-ne Do - mi -
奉 上 主 名 而 来 的 都 当 称颂 当 称
f
f

Sop
Alt
Ten
Bass
57
nit. Ho - san - na in ex - cel - sis,
颂。 和 散 那 在 至 高 处，
ni. Ho - san - na in ex - cel - - - sis, ho - san - na
颂。 和 散 那 在 至 高 处， 和 散 那
Do - mi - ni. Ho - san - na in ex - cel - sis,
当 称 颂。 和 散 那 在 至 高 处，
ni. Ho - san - na in ex - cel - sis, ho - - - -
颂。 和 散 那 在 至 高 处， 和

Sop
Alt
Ten
Bass
60
ho-san-na in ex-cel - sis, ho - san - na in ex - cel - sis,
和 散 那 在 至 高 处，和 散 那 在 至 高 处。
in ex - cel - - sis, ho-san-na in ex - cel - sis,
在 至 高 处，和 散 那 在 至 高 处。
ho-san-na in ex-cel - sis, ho - san-na in ex - cel - sis.
和 散 那 在 至 高 处，和 散 那 在 至 高 处。
san - na in ex-cel - sis, ho - san-na in ex - cel - sis.
散 那 在 至 高 处，和 散 那 在 至 高 处。

Sop
Alt
Ten
Bass
64
Allegro molto
Solo
Tutti f
ho - san - na, ho - san - na in ex - cel - sis,
和 散 那 和 散 那 在 至 高 处，
Ho - san - na, ho - san - na, ho - san - na in ex - cel - sis,
和 散 那 和 散 那 和 散 那 在 至 高 处，
p
f

Sop
Alt
Ten
Bass
Solo
Tutti f
p
in ex - cel - sis, ho - san - na, ho - san - na, ho -
在 至 高 处， 和 散 那 和 散 那 和
in ex - cel - sis, ho - san - na, ho - san - na
在 至 高 处， 和 散 那 和 散 那
san - na in ex - cel - sis, in ex - cel - sis.
散 那 在 至 高 处， 在 至 高 处。
Tutti
f
in ex - cel - sis, in ex - cel - sis.
在 至 高 处， 在 至 高 处。
fp

羔羊颂

Agnus Dei

陈重光译配

Johann Baptist Schiedermayr

Adagio

Sopran

Ag - nus De - - - - i, qui tol - lis pec -
上 主 羔 羊 除 去 世 上

Alt

Ag - nus De - - - - i,
上 主 羔 羊

Tenor

Ag - nus De - - - - i,
上 主 羔 羊

Bass

Ag - nus De - - - - i,
上 主 羔 羊

Sop

ca - ta, pec-ca - ta mun - di: mi-se - re-re, mi-se - re - re no - bis.
罪 的， 求 怜 悯 我 们 怜 悯 我 们 求 祢 怜 悯 我 们。

Alt

qui tol - lis pec - ca - ta, pec-ca - ta mundi: mi-se - re - re no - bis.
除 去 世 上 罪 的， 求 怜 悯 我 们 求 祢 怜 悯 我 们。

Ten

qui tol - lis pec - ca - ta, pec-ca - ta mundi: mi-se - re - re no - bis.
除 去 世 上 罪 的， 求 怜 悯 我 们 求 祢 怜 悯 我 们。

Bass

qui to - lis pec - ca - ta, pec-ca - ta mundi: mi-se - re - re no - bis.
除 去 世 上 罪 的， 求 怜 悯 我 们 求 祢 怜 悯 我 们。

Sop
Alt
Ten
Bass
Ag - nus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta,
上 主 羔 羊 除 去 世 上 罪 的，
Ag - nus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta, pec - ca - ta
上 主 羔 羊 除 去 世 上 罪 的， 求 怜 悯
pec - ca - ta mun - di: mi - se - re - re no - bis.
求 怜 悯 我 们 求 祢 怜 悯 我 们。
Ag - nus De -
上 主 羔
mun - di: mi - se - re - re, mi - se - re - re no - bis.
我 们 怜 悯 我 们 求 祢 怜 悯 我 们。

Sop
Alt
Ten
Bass
23
f
Ag-nus De - i, qui tol - lis, pec - ca - ta mun - di: mi - se - re - re no -
上主羔羊主羔羊 除去世罪的求祢怜悯我
i, qui tol - lis pec-ca-ta mun-di: mi-se - re - re no -
羊除去世上一切罪的, 求祢怜悯我
28
pp
bis, mi - se - re - re no - bis.
们求祢怜悯我们。

Adagio
Sop
Alt
Ten
Bass
Do - na no - bis pa - cem, do - na no - bis pa - cem, do - na no - bis
求 赐 我 们 平 安， 求 赐 我 们 平 安， 求 赐 我 们
pa - cem, do - na no - bis pa - cem, do - na no - bis pa - cem, da
平 安， 求 赐 我 们 平 安， 求 赐 我 们 平 安， 赐

Sop
Alt
Ten
Bass
45
no - bis pa - cem, da pa - cem, do - na no - bis pa - cem, da
我 们 平 安 赐 平 安， 求 赐 我 们 平 安， 赐
da pa - cem, da pa - cem, do - na no - bis pa - cem, da
赐 平 安， 赐 平 安， 求 赐 我 们 平 安， 赐
51
p
pa - cem, do - na no - bis pa - cem, da pa - cem.
平 安， 求 赐 我 们 平 安 赐 平 安。
pp